

OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE ABRIL DE 2023

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年4月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 日本語教室「あゆみの会」の日曜コース開催期間が変更になりました！
今月からの外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・マイナンバーカードの窓口が増えます
- P2. 国保加入&脱退届出を忘れずに・HPVワクチン(9価)を公費で接種できます
狂犬病予防注射は動物病院で！&犬猫避妊去勢手術費助成金
- P3. OTACO はじまります・こども広場「Bのくに」利用割引券・ハローワークおた
外国人出張行政相談コーナー・4月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日
歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ:
✓ 災害時言語ボランティア募集中
✓ 日本語教室「あゆみの会」開催のご案内
✓ 太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの
交番&駐在所」

Alteração da Data de Início das Aulas de DOMINGO, do Curso de Língua Japonesa do Grupo Voluntário Ayumi no Kai. Confira no anexo deste informativo!!

Balcão de Consulta em Português, Espanhol, Chinês e Inglês

(Atendimento em outros idiomas através de aparelho tradutor simultâneo)

Novo Horário de Atendimento à Partir Deste Mês!!

	SEG	TER	QUA	QUI	SEX
9h às 11h30	☺ Português ☺ Inglês	☺ Espanhol ☺ Chinês	-	☺ Espanhol ☺ Chinês	☺ Português ☺ Inglês
13h às 16h	☺ Espanhol ☺ Chinês	☺ Português ☺ Hello Work Ota	-	☺ Português ☺ Inglês	-

Local: Balcão de Consulta em Português (térreo da Prefeitura)

Informações: Divisão de Assuntos Internacionais “Kokusai-Ka” ☎0276-47-1908

Associação Internacional de Ota “Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai” ☎0276-48-1001

Aumento dos Balcões de Atendimento do Cartão My Number!!

Já é possível realizar os trâmites referentes ao Cartão My Number na Sede Municipal Yabuzukahonmachi além do pedido de emissão de comprovantes relacionados aos impostos, atestado de residência, notificação de saída e outros.

➤ **Local:** Seção Yabuzukahonmachi Service-Kakari, no térreo da Sede Municipal Yabuzukahonmachi
(End.: Ota-Shi Obara-Cho 459-1)

➤ **Horário:** 8h30 ~ 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados nacionais) ☎0277-78-2111

Trâmites relacionados ao Cartão My Number:

- ① Ao necessitar registrar novamente a senha (para destravar ou ao ter esquecido a senha);
- ② Alteração de endereço e nome (alteração das informações registradas no cartão);
- ③ Emissão e renovação (a cada 5 anos) do Certificado Eletrônico.

Informações: Divisão “Shimin-Ka” (térreo/ N° 11) ☎0276-47-1937

● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!



Facebook

• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



SEGURO SAÚDE NACIONAL "KOKUMIN KENKOU HOKEN"

A pessoa que está empregado em firma que não possui o sistema de seguro saúde, quem trabalha como autônomo, agricultor e outros, devem se cadastrar no Seguro Saúde Nacional.



Prazo de Inscrição: em princípio, no prazo de 14 dias (realize sem falta o trâmite de inscrição mesmo ao ultrapassar este prazo).

INSCRIÇÃO no Seguro Saúde Nacional

Será necessário realizar o trâmite de inscrição na perda de qualificação de cadastrado do Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" da firma empregadora, devido a aposentadoria e outros. O imposto de Seguro Saúde Nacional será tributado referente ao período retroativo, à partir da data de perda de qualificação do seguro social.

Documentos Necessários:

- 1) Comprovante de desligamento do Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken Ridatsu (Soshitsu) Shoumeisho";
- 2) Documento de identificação (Cartão de Permanência "Zairyu Card", Carteira de Motorista e outros);
- 3) Cartão (Notificação) My Number.

CANCELAMENTO do Seguro Saúde Nacional

Será necessário realizar o trâmite de cancelamento ao cadastrar-se no Sistema de Seguro Saúde através da firma empregadora ou se tornar dependente de um familiar cadastrado neste sistema. Sendo que, o imposto do seguro saúde nacional continuará sendo cobrado ao atrasar em realizar este trâmite e usando o cartão deste seguro após a perda de qualificação, necessitará posteriormente devolver o valor dos gastos médicos arcados por este seguro.

Documentos Necessários:

- 1) Cartão de seguro saúde do Sistema de Seguro Social ou outros;
- 2) Cartão de seguro saúde nacional;
- 3) Documento de identificação (Cartão de permanência "Zairyu card", Carteira de Motorista e outros);
- 4) Cartão (Notificação) My Number.

Informações: Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825

Vacina contra Papilomavírus Humano (Vacina Nonavalente contra HPV)

✓ Alvo (preencher todas as seguintes condições):

Mulher com endereço registrado nesta cidade na data de vacinação, nascida no período de 2 de abril de 1997 a 1º de abril de 2011 e não concluiu as 3 doses desta vacina.

✓ Taxa: Gratuita (custeada pelas despesas públicas a partir deste mês).

✓ Inscrição: será necessário o Questionário Médico da Vacina (possível utilizar o questionário já emitido).

Dirija-se diretamente ou contacte por telefone num dos Centros de Saúde ao não possuir o questionário.

Informações: Centro de Saúde Municipal de Ota

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115 / Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 / Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400



VACINA ANTI-RÁBICA ~VACINE O SEU CÃO NUMA CLÍNICA VETERINÁRIA~

O dono de um cão com idade de 91 dias ou mais deverá levar sem falta o seu querido animal de estimação para receber anualmente a vacina anti-rábica pois, esta vacinação anual é obrigatória. Vacine o seu cão sem falta!!

VACINAÇÃO ANTI-RÁBICA

Confira diretamente na clínica veterinária sobre o custo da vacinação pois, difere conforme a clínica.

Custo da Plaquinha Comprovante de Vacinação Anti-Rábica: ¥550

Nota: Será necessário realizar o trâmite na Divisão "Kankyo Taisaku-Ka" desta Prefeitura (pisos 5), ao levar o cão para a vacinação em Clínica&Hospital Veterinária que não emite o comprovante de vacinação.

Disponível em japonês.

Acesse através do QR Code ao lado e confira sobre as Clínicas&Hospitais Veterinárias através da página Web.

E caso ainda não tenha registrado o seu cão, aproveite para registrá-lo no dia da sua primeira vacinação.

Custo do registro de cão: ¥3.000



Ajuda Parcial para o Valor da Despesa da Cirurgia de Esterilização de Cadelas e Gatos

🐾 Valor (1/3 do custo da cirurgia): por cada animal

Cadela: valor máximo de 5 mil ienes Gato (Fêmea/ Macho): valor máximo de 3 mil ienes

🐾 Condições (exceto c/ fins lucrativos):

- ① Cadela (registrada e com a vacinação anti-rábica do ano fiscal 2023) e gato (fêmea/ macho) criado e de propriedade de residente do Município de Ota.
- ② Ser família que não possui débitos em relação aos impostos municipais (inclusive o imposto de seguro saúde nacional).

🐾 Forma de realizar o pedido:

diretamente na Divisão Kankyou Taisaku-Ka, de posse do atestado de realização da cirurgia de esterilização (contracepção cirúrgica / castração), caderneta bancária e carimbo.

🐾 Prazo: 29(sex.) de março de 2024

(Cirurgia realizada no período de abril de 2023 à março de 2024).

Nota: Esta ajuda será encerrada assim que se esgotar a verba.

Informações e Local para o Trâmite: Divisão "Kankyou Taisaku-Ka" (pisos 5/ N° 54) ☎0276- 47-1893



Início do Voucher Digital Municipal de Ota "OTACO"

Início em grande escala do Voucher Digital "Ota" substituindo completamente o Voucher impresso em papel. À partir deste mês será possível a recarga de valores utilizando o app chiica exclusivo para smartphone ou o Cartão Magnético OTACO. Utilize e incentive as lojas desta cidade!!



OTACO Ano Fiscal 2023
Nome: R5OTACO
Prazo de Validade do Voucher: até 28 de fevereiro 2025.
 ➤ Sem prêmios (Ex.: Recarga de 500 ienes → Saldo: 500 coin);
 ➤ Invalidação ao passar da data de validade.

App OTACO



Forma de Recarga	Cartão de Crédito	ATM de Seven Bank
App OTACO	Possível	Possível
Cartão Magnético OTACO	Não	Possível



Cartão Magnético OTACO

Instalação, cadastro e outros (disponível em português).



Instalação do aplicativo chiica (Android).



Instalação do aplicativo chiica (iOS).



Confira os detalhes, as lojas conveniadas e outros (disponível em japonês).



Informações: Divisão "Sangyou Seisaku-Ka" (Piso 5/ N° 51) ☎0276-47-1834

Ticket de Desconto do Salão-Parquinho Infantil "B no Kuni"

- ☺ **Endereço:** Ota-Shi Uekino-Cho 253-1 (piso 2 do Ed. Kanken Plaza Wow)
- ☺ **Condição:** crianças residentes em Ota com idade a partir de 6 meses até a 3ª série do ensino primário "Shogakkou" (conforme o sistema educacional deste país), acompanhada de seu responsável.
- ☺ **Ticket de Desconto:** apresentando este ticket o ingresso da criança custará 100 yenes (valor com desconto).
- ☺ **Forma de realizar o pedido:** através do formulário de pedido disponível na Divisão Kosodate Soudan-Ka, Balcão de Informação Geral (térreo da prefeitura), instituições infantis Jidou Center, Jidoukan e Kodomokan desta cidade e, nos Postos de Serviços Municipais Higashi e Nishi Service Center.
Nota: Não será possível realizar o pedido para vários dias num trâmite e, será necessário preencher 1 formulário de pedido por família.
- ☺ **Informações:** Divisão "Kosodate Soudan-Ka" (Piso 3/ N° 30) ☎ 0276-47-1911

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.
Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE ABRIL (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38)	20(qui.)	13h30~16h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta a partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	12(qua.)	9h30~12h00	14		
	26(qua.)		14		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(seg.)	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	Consulta com duração de 20 minutos por pessoa.

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

16/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
23/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Ginecologia	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
29/Abr. (Sáb.)	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
30/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ortopedia / Cirurgia Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
3/Maio (Qua.)	CG / Pediatria	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Oftalmologia	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
4/Maio (Qui.)	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG / Cirurgia Geral / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Oftalmologia	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
5/Maio (Sex.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Obstetrícia e Ginecologia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
7/Maio (Dom.)	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Pediatria	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos para que evite de comparecer no balcão e consulte por telefone, ao apresentar sintomas como febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros. Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA }
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA }
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.